

2 Pita

Nalobulat napolisulan na-vəha-ru-an

aPita totoni

Ase itos nalobulat napolisulan egai?

APita tovi ahai susur siYesu, gai itosi.

Itos nalobulat napolisulan egai hən nəsa?

APita itosi hən bikel nalələgauan mai alat siYesu ke salesəsəlonj husur ahai pusan gəgəras gail.

Itos nalobulat napolisulan mōs ase?

APita itosi mōs alat siYesu len naut pisi.

Itos nalobulat napolisulan egai ηais?

Itosi pəpadaη hən nasihau A.D. 67.

1) Na-ke-ivoi-an (1.1-2)

2) Len nədaηan kavkav sam̃ mətəsūman aKristo len naḃoruan san. Ahai pusan gəgəras gail dereh litaltal hən gamit hən mət̃bigol nəsa tosa. Samtehusur galito, aGot dereh tigol limasig (1.3–2.22)

3) Mitidaη hən mət̃bikad naḃoruan siGot, husur Nasuḃ aYesu dereh tetəlmam hən ḃepəpehun navoian dan nəsaan. Len nəboη enan, aGot dereh tigol navile a pan egai timasig. Ale dereh tikad nəmav ḃiveveu mai navile a pan ḃiveveu, naut alat lotonor ηai ləḃeləboi ləḃitoη lan (3.1-13)

4) Nə-maris-kotovi-an mai nə-sal-suhi-an (3.14-18)

Na-ke-ivoi-an

¹ Ginau, aSimeon* Pita notovi naslev, ahai pispisul siYesu Kristo, ginau nutos nalobulat napisulan egai. Nutosi van hæn gamit mættokad nakondælomian toþitoŵ hæn nakondælomian namt-tokade. Len nanoran siGot sidato, mai aYesu Kristo tolav kuv gidat dan næsaan sidato, datukad nadælomian enan. ² Nous aGot hæn bilav mai gamito navoian toviol kēmas hæni, nousi hæn natēmat þipat len nælomito. Len nalæboian samit len aGot mai aYesu Kristo, aMasta sidato, nous aGot hæn bilav tabtab hæn gēlar þisi mai gamito.

Nabōruan samit timasgæm surian seKristo

³ Len nædanjan aGot tokade husur tovi Got, ilav natit þisi dattomīdol hæni, hæn datþikad nabōruan siGot len næmauran sidato. Datolæboi datþikade husur datolæboi atenan tokis gidato len næyalyalan mai nabōruan san tovoi buni. ⁴ Len natgalenan, eviol mai gidato hæn na-kel-gati-an lototibau masuŵ lotoyalyal. Igol tomaienān hæn ke len natgalenan mætolæboi mætþitah maii len nabōruan siGot ale gam yav dan nabījalan gail hæn navile a pan, nalæŋonian gail lotomēdas nælōn nævanuan gail. ⁵ Husur enan, len nædanjan kavkav samito, mætehisi hæn mætþikad na-voi-buni-an hæn mætbesuhud hæni mai nadælomian samito. Mætehisi hæn mætþikad nalæboian hæn mætbesuhud hæni mai na-voi-buni-an samito. ⁶ Mætehisi hæn mætþikad na-tægau-gati-an hæn nælomit gabag hæn mætbesuhud hæni mai nalæboian. Mætehisi hæn mætþikad næ-danþuri-an þebēlav hæn

* **1:1:** Natosian galevis ta sutuai len nasoruan ta Kris ike aSimon, be isoþur luke aSimeon husur nasoruan Ipru

mætbesuhud hēni mai na-təgau-gati-an hən nəlomit gabag. Mətehisi hən mət̃bikad naḃoruan siGot hən mætbesuhud hēni mai nə-dəŋ-ḃuri-an ḃebəlav. ⁷ Mətehisi hən mət̃beləmas alat siYesu, mitivoi hən galito hum lotovi bathudud samito hən mætbesuhud hēni mai naḃoruan siGot mət̃tokade. Ale mətehisi hən mət̃bikad na-ləmas-buni-an hən mætbesuhud hēni mai naləmasian mət̃tokade van hən alat siYesu.† ⁸ Natgalenan ləbitov tabtab len nəmauran samito maienan, igol asike mətutoh kəmas be dereh mitivan len naləboian len aMasta sidato, aYesu Kristo. ⁹ Avil avan ideh asike b̃ikad natgalenan len nəmauran san, namətan iḃanuḃanw, egəm vi metḃesw. Nələn iboŋboŋ hēni ke aGot toruḃat nəsaan san gail ta n̄o tia. ¹⁰ Imagenan bathudud nədəlomian, len nəmauran samito, mitidaŋ hən mət̃beṽusan səhoti ke aGot tokis gamito, tolekis hən gamito. Husur mət̃bigol maien hēni asike mətuteh len nəsaan boŋ ideh. ¹¹ Beti aGot dereh tidan̄, tehəhaṽur hən mət̃beḃis len na-toh-vi-sutuai-an pipihabəlan Nasuḃ sidato, aYesu Kristo, tolav kuv gidat dan nəsaan sidato.

Səsəloŋ husur nasoruan siGot

¹² Imaienan, akis nigol mitinau təlmam husur natgalenan, naut kəmas mət̃oləboi gail tia, naut kəmas mət̃oil gəgat len nakitinan mət̃tokade tia. ¹³ Nəboŋ nəb̃ikad nəmauran len nibegw sal, nunau ke inor hən nəḃeliv təlmam hən nənauan samito van hən natgalenan. ¹⁴ Husur noləboii ke asike

† **1:7:** Len naut egai, gəḃikad na-ləmas-buni-an, namilen ke goləmas bun nəvanuan tile, gəsənu gaiug be gunau nəsa ḃevi tarhət san.

idareh nimat hum Nasuḅ sidato, aYesu Kristo tosor vèhoti mai ginau. ¹⁵ Na dereh nehisi hèn nēḅigol mētḅinau gat natgalenan. Len nēḅoḅ lo-tohusur nēmatan sagw, nuke mitinau gat gail sal teḅəlav.

¹⁶ Nēḅoḅ namttosor husur nēdaḅan mai natəlmaman siMasta sidato, aYesu Kristo, namtsahusur nēḅol gəgəras avan ideh toḅol hēni len namitisau san. Ao, ginamit boh namtoris nēyalyalan san hèn namətanamit sēḅonamito. ¹⁷⁻¹⁸ Nēḅoḅ namttotoh maii len naḅehuh siGot, aGot Tata eriḅ nēyalyalan tovi məhat lan, isal suhi. Ale nadolon aGot toyalyal məhat masuḅ ike, “ANatugw notoləmas buni bogai; nohəhaḅur masuḅ hēni!” Ginamit nḅau namtosəsəloḅ hèn nadoldol enan togəm len nəḅav.*

¹⁹ Datukad nəsə namttorisi, namttosəsəloḅ hēni; datukad nəsə ahai kelkel ur lototosi, ale datoləḅoi datḅeil gəgat len gəlar ḅisi. Gamit nḅau mətəsəsəloḅ husur nəsə lototosi hun tovi namḅial tomḅial len nəḅargobut van vəḅar nəḅav ḅepitau ale namoso lalan (tovi aKristo) ḅevisi len nəlomito. ²⁰ Mitimasləḅoi nategai ke: səkad na-pəḅav-utaut-an ideh len natosian siGot togəm len ahai kelkel ur sēḅon.‡ ²¹ Husur na-pəḅav-utaut-an ideh səkad nəkadun len naləḅonian sinəvanuan, ao, evi aNunun aGot towol hèn nəvanuan gail hèn aGot ḅisor len nabuḅolito.

* **1:17-18:** Mat 17.1-5; Mak 9.2-7; Luk 9.28-35 ‡ **1:20:** Len nasoruan ta Kris eləḅoi ḅikad namilen sual am toke, Mitimasləḅoi nategai: nēḅoḅ avan ideh ḅəḅuruḅ na-pəḅav-utaut-an sihai kelkel ur gail len natosian salito, ale ḅisor vəsvəsaii len nənauan san sēḅon, gai sagol savoi.

2

Ahai þusan gægəras gail (Jut 4-13)

¹ Avil ikad ahai kelkel ur gægəras gail len nəvanuan gail ta sutuai hum dereh bıkad ahai þusan gægəras len gamito. Len naþusanan salito lotosusuani gəmai loþusan gægəras, mēdas gamit galevis, luke nəmasta toþur kuv galit dan nəsaan salito savi amasta salito, gol galit gabag dereh limasig tutut. ² Nəvanuan isobur dereh lehusur naŵide tosa sihai þusan gægəras galenan, naŵide selipah totaŵtaŵor. Husur enan nəvanuan gail am dereh lisor mēdas naþisal hən nakitinan. ³ Len naləjon-masuŵ-hən-natite-an ahai þusan gægəras galenan dereh legəras gamito hən ləbılav kuv nəvat samito. Avil aGot ikel səhot nəpanismen salit sutuai tia, ale gai səpat, dereh tigol galit limasig.

⁴ Nau təlmam hən nəsa aGot togole hən galit lotomagenan ta sutuai. AGot sariŵ aŵel gail lotogol nəsaan hən ləbitoh kəmas, ao, eriŵ galit len naþur nəmargobut, baŵis gat galit hən ləbeləjon bisa vəsa vir nəboŵ gai þepəpehun navoian dan nəsaan. ⁵ AGot sariŵ alat navile a pan ta sutuai hən ləbitoh kəmas, ao, eriŵ nilev tokabut gol navile a pan silat ləsaləboii. Avil ilav kuv aNoah ŵai tokelkel ur nanoran, gai mai nəvanuan eməlevru am.* ⁶ AGot isaþ səhoŵi ke naut a Sotom mai a Komorraah arimasməsirsir ale epəŵas gəlaru van arogəm vi masiav. Nəboŵ togol tomaienən, eŵusan nəvanuan gail nəsa þevisi hən alat ləbēmətahuni.*

* 2:5: Gen 6.1–7.24 * 2:6: Gen 19.24

⁷ Len nəboŋ enan aGot ilav kuv aLot, tovi nəvanuan nanoran, dan naut a Sotom husur ipetəmas hən naŋide silat ləsahusur nalo ideh, naŋide selipah totaŋtaŋor.* ⁸ (Husur nəvanuan nanoran enan itoh mai galito, ale len nəboŋ p̄isi eləŋon isa vəsa nəboŋ toris, tosəsəloŋ hən nagolean tosa salito.) ⁹ Husur ke Nasuḅ togol natgalenan, imasil ke dereh tilav kuv alat lotokad nəboruan san dan na-ləŋon-isa-vəsa-an salito. Dereh tetəgau gat alat ləsanor len nəpanismen vir nəboŋ bəpəpəhun navoian dan nəsaan. ¹⁰ Mətunau ke galit lotohusur naləŋonian senibelito togol nəsaan, lotomətahun bun natohan pipihəbələn Nasuḅ ləb̄igam yav dan nəpanismen a? Ao asike lugam yav dani boŋ ideh!

Nəkadulit ihaihai, loil b̄uri hən ləbesəvar alat lotoyalyal, ninelit sapil hən ləb̄igole. ¹¹ Be aŋel gail, naut kəmas ludan, lukad nədaŋan səhor galito, aŋel gail ləsəsəvar galit nəboŋ lotokel ur nəsaan salito len nəhon Nasuḅ. ¹² Be ahai p̄usan galenan ləsəkad nənauan len nəsa lotogole, lohūm narivatvat lilihai ləsəkad nənauan be lototoh ŋai hən nəvanuan b̄isah hən gail ləb̄imat; alatenan losəvar natideh lototətan həni. Dereh aGot tigol galit limasig hum narivatvat lilihai nəvanuan togol lotomat. ¹³ Dereh tigol likad nasənahən b̄inor hən nasənahən lotogole. Nahurulit səsa hən ləb̄ehusur naləŋonian təməhav salito; lohəhaŋur hən ləb̄igol naŋide tosa len nalennəyal. Len naŋide tomaienən, nəboŋ lotohan mai gamit len nəhanən samito, lomədəs gamitogol nəb̄inb̄injalən len nahəsamito hum nəb̄al tomes

* 2:7: Gen 19.1-16

nahurabat.* ¹⁴ Lokətkəta husur napəhaʔut ləsəlah maii, hən ləb̃igol naitian maii. Naləḡonian salito hən nəsaan asike inoḡ. Logəḡəras hən ləb̃eliv alat lotopat lavəlav. AGot dereh tigol nəmauran salito tisa vəsa husur na-ləḡon-masuʔ-hən-natite-an salito ivan van am. ¹⁵ Nəboḡ lotogam dan naḡisal tonor, lusab, lohusur naḡisal siPalaam anatun aPeor, toləḡon bun nəvat tolavi len nəsaan togole.* ¹⁶ Be natoḡki san toḡutḡut, len nadolon nəvanuan esivoh len aPalaam hən asike aPalaam bəhusur naḡisal san tovinvinu am.

¹⁷ Ahai ḡusan ḡəḡəras galenan lohum nabəko tomas; alat lotoke ləb̃emun lan lumaduh sal. Lohum nəmavukasw, nəlan toʔuvi vi tut; naḡusanan salito səpat sabəlav. AGot etəgau gat naut sua vir galito topat len nəmargobut tomotmot. ¹⁸ Husur len namitisau hən nasoruan, lusor pat galit məhat hən ləb̃eliv nəvanuan gail, sah hən galito. Loliv galito len naləḡonian tosa hən nibelito. Loliv galit təlmam hən nəsaan be galit lumadhamakuv dan alat lototoh len nəsaban salito. ¹⁹ Ahai ḡusan ḡəḡəras gail lukel gati mai nəvanuan gail ke ləsavi slev am gol loləboi ləb̃igol nəsa ləb̃eləḡoni. Wake ahai ḡusan galenan gabag lotogol nəsa lotoləḡoni, galit lovi slev gail tia hən nəsaan mai naʔide tosa, bathut ke gidato dattovi slev hən natideh towol hən nəmauran sidato. ²⁰ Nəboḡ lotoləboi aYesu Kristo, aMasta sidato tolav kuv gidat dan nəsaan sidato, lugam yav dan natit gail len navile a pan lotogol nəlolit toḡiḡiḡal. Be ləb̃evisivis təlmam

* **2:13:** Jut 12 * **2:15:** Hən naves 15-16, ris Num 22.4-35. Len naut egai, lokis aPeor hən aPosor.

lan, natit gail len navile a pan esəhor galito, ale nəmauran salito isa vəsa səhor ta m̄o van vəbar nəpanismen totibau. ²¹ Imagenan, tavoi am hən galito hən asike lətaləboi nap̄isal hən nanoran, səhor lotoləboii ale lotopair dan nakelean todaŋ siGot togəm hən galito. ²² Nəsa tovisi hən galito eṽusani ke nasoruan hən namitisau hən nəmauran ekitin toke, “Nalipah etəlmam van hən naru san gabag,”* mai, “Nəbatbat tomadhalilos, etəlmam, etəbtəbah len nəbal.”

3

Natəlmaman seKristo

¹ Gamit notoləmas bun gamit p̄isi, egai evi nalobulat napisulan na-vəha-ru-an nototosi van hən gamito. Nutos gəlaru hum nə-nau-təlmam-həni-an hən mətəbetubat nau bivoi b̄inor. ² Nuke mitinau təlmam hən nəsa ahai kelkel ur gail siGot lotokelkele tia. Mai nuke mitinau təlmam hən nakelean todaŋ siNasuḅ tolav kuv gidato dan nəsaan sidato, nakelean todaŋ gai tokele len nabuḅon ahai pispisul samit gail. ³ Bathut natgalenan nekəmagegai. Ikad natsua. Mitimasləboii ke, len nəboŋ hən nanoŋan hən navile a pan dereh tikad nəvanuan na-sor-vilesi-an ləbisor viles gamito mai ləb̄əhusur naləḅonian salit gail lotosa. ⁴ Dereh like, “AYesu ikel gat natəlmaman san, be imabe? Gai be? Husur len nəboŋ atəmadit ta sutuai lotomat, len nəboŋ ta sutuai van vəbar ta daməŋai natit p̄isi lupat hun lotopat len natuḅatan nəboŋ aGot togol navile a pan.” ⁵ Len nənauan salito lugol nəlolit iboŋboŋ hən nategai ke, ta sutuai aGot isor, igol

* 2:22: Pro 26.11

nəməv mai nətan, len nəwai igol nətan evisi dan nəwai.* ⁶ Beti len nəwai igol nilev tokabut gol navile a pan vəmasig.* ⁷ Be len nasoruan enan ηai, aGot etəgau gat nəməv mai navile a pan hən nəhab bihani len nəboη gai bəpəpəhun navoian dan nəsaan ale alat ləsaləboi aGot ləbimasig buni.

⁸ Be natesua ηai: Gamit notoləmas bun gamit p̄isi, nəlomit satiboηboη hən nategai. Len Nasuḅ, nəmariboη tosua ehum nasihau tovi 1,000 ale nasihau tovi 1,000 lohūm nəmariboη tosua ηai.*

⁹ Nəvanuan galevis lunau ke Nasuḅ imanmaneh hən biḡol na-kel-gati-an san gail ləbisarpoh, be səmaienan. Itoh mədau ebəlav vir gamit sal, husur emətahun avan ideh biḡmasig buni, avil eləḡon ke nəvanuan p̄isi legəm hən nəpairan dan nəsaan salito.

¹⁰ Be nəboη hən natəlmaman siNasuḅ dereh tegəmai hum nəvanuan vənvnənah, nəvanuan gail ləbesəhoṽut lan. Len nəboη enan, nəməv dereh timasig p̄isi vasib len nəwalan tohum nəhab to-darur. Ale natit p̄isi len nəməv; namityal, nahəbati mai naməso gail dereh nəhab tihan p̄is gail limasig. Ale navile a pan mai natit p̄isi nəvanuan gail lotogole lan dereh aGot tevuh gail liḡarḡar.*

¹¹ Bathut ke natit p̄isi dereh tesib vəmasig mage-nan, gamit, navide samit timabe? Len nəmauran samit māu, mitimaskad nəboruan siGot, miti-masgol nəsa gai toləḡoni, ¹² nəboη mətbiḡtoḡ vir

* **3:5:** Gen 1.6-9. Nəboη toke len nəwai igol nətan evisi dan nəwai, hum ma namilen toke len nəwai toḡpəpəhuni, igol nətan evisi dan nəwai. * **3:6:** Gen 7.11 * **3:8:** Psa 90.4 * **3:10:** Mat 24.43-44; Luk 12.39-40; 1Tes 5.2; KelV 16.15

nəboŋ san, gol bəgəm tutut. Bathut ke len nəboŋ enan, aGot dereh tepəŋas nəmav hən bimasig p̄isi ale len nəhab tohan p̄isi, namityal, nahəbati mai nam̄eso gail, dereh lewunwun, legəm vi wai len nabiltipudan. ¹³ Avil datutoh vir nəmav veveu mai navile a pan veveu, husur aGot ikel gati tia. Ale nəvanuan gail p̄isi dereh ligol nəsa tonor ŋai ei.*

¹⁴ Imagenan, gamit notoləmas bun gamit p̄isi, husur ke məttotoh vir natgalen p̄isi, hisi hən aGot bisab ke nəlomit bimasil, asike bisab natideh tosa len gamito, be mət̄biβon ŋai maii len natəmat.

¹⁵ Nau səhoti ke aGot ikad na-toh-mədau-an tobəlav hən mət̄bimakuv dan nəsaan samito. APol, awawa nadələmian notoləmas buni, gai itos natgalenan van hən gamito len namitisau hən nəmauran tonor aGot toviol həni maii. ¹⁶ Len naləbulat p̄isi san, gai itos husur natgalenan. Naləbulat galenan lukad natgalevis todaŋ hən datbələboii lan, ale nəvanuan lototətan hən natosian siGot, lototoh lavəlav, lobul hən nasoruan enan van sanor. Lu-gol tomagenan hən natosian siGot tile gail am, van vagol nəmasigan salito. ¹⁷ Imagenan, gamit notoləmas bun gamit p̄isi, husur mət̄oləboi nat-

galen tia, lələgau hən gamit gabag hən mət̄beil gəgat len nakitinan, hən ke alat ləsahusur nalo asike ləbesəhar gamit hən mət̄bisab. ¹⁸ Be gamito, mət̄ehusur nəvide siMasta sidato, aYesu Kristo tolav kuv gidat dan nəsaan sidato. Len naləboian mai navoian gai toviol kəmas həni, mət̄ehusur tabtab hən nəvide san səhor ta m̄o. Sal suhi daməŋai van, vi sutuai! Ganan!

* **3:13:** Isa 65.17, 66.22; KelV 21.1

**Nasoruan siGot len nasoruan ta Uluveu
The New Testament in the Maskelynes language of
Uluveu, Vanuatu
Niutestamen long lanwis Maskelynes blong Uluveu,
Vanuatu.
Le Nouveau Testament dans la langue Maskelynes de
Uluveu, Vanuatu.**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maskelynes

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

cb9da196-fced-5a7c-9540-74db5e4270fd